Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie będą głodować już ani będą pragnąć już, ani nie padnie na nich — słońce ani wszelki upał,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie będą głodować już ani będą pragnąć już ani nie padłoby na nich słońce ani wszelki upał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będą już głodni ani nie będą spragnieni,* nie padnie na nich słońce ani żaden upał,**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie będą głodować już, ani nie będą pragnąć już, ani nie padnie na nich słońce ani wszelki upał,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie będą głodować już ani będą pragnąć już ani nie padłoby na nich słońce ani wszelki upał
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będą już głodni. Nie dokuczy im pragnienie. Nie spiecze ich słońce. Nie wycieńczy upał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zaznają już głodu ani pragnienia, nie porazi ich słońce ani żaden upał;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będą więcej łaknąć i nie będą więcej pragnąć, i nie uderzy na nich słońce, ani żadne gorąco
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będą łaknąć ani pragnąć więcej, ani na nie słońce przypadnie, ani żadne gorąco.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będą już łaknąć ani nie będą już pragnąć, i nie porazi ich słońce ani żaden upał,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będą już łaknąć ani pragnąć, i nie padnie na nich słońce ani żaden upał,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będą już głodować ani pragnąć, nie porazi ich słońce ani upał,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już nie zaznają głodu ani pragnienia, już nie porazi ich słońce ani żaden upał,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie będą już cierpieć głodu, nie będą już pragnienia odczuwać, nie porazi ich słońce ani żadna spiekota,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie dokuczy im więcej głód ani pragnienie, żar słońca nie spali, ani upał.

[1)] <x>290 49:10</x>; <x>500 4:14</x>; <x>500 6:35</x>
[2)] <x>230 121:5-6</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będą już łaknąć ani nie będą już pragnąć, i nie porazi ich słońce ani żaden upał,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не голодуватимуть більше, і не будуть спраглі, і не буде палити їх сонце, ні жодна спека;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będą już odczuwać głodu, ani nie będą spragnieni, nie padnie na nich słońce, ani żaden upał,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nigdy więcej nie będą głodni, nigdy więcej nie będą spragnieni, słońce ich nie porazi ani żaden palący żar.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie będą już więcej głodować ani już więcej pragnąć ani nie porazi ich słońce ni żadna spiekota,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nigdy nie będą już cierpieć z powodu głodu, pragnienia czy upału.